

1993

Was Ah "Q" an Ocker?

Douglas James Stewart
Edith Cowan University

Follow this and additional works at: https://ro.ecu.edu.au/theses_hons



Part of the [Chinese Studies Commons](#)

Text In Chinese

Recommended Citation

Stewart, D. J. (1993). *Was Ah "Q" an Ocker?*. https://ro.ecu.edu.au/theses_hons/1449

This Thesis is posted at Research Online.
https://ro.ecu.edu.au/theses_hons/1449

Edith Cowan University

Copyright Warning

You may print or download ONE copy of this document for the purpose of your own research or study.

The University does not authorize you to copy, communicate or otherwise make available electronically to any other person any copyright material contained on this site.

You are reminded of the following:

- Copyright owners are entitled to take legal action against persons who infringe their copyright.
- A reproduction of material that is protected by copyright may be a copyright infringement. Where the reproduction of such material is done without attribution of authorship, with false attribution of authorship or the authorship is treated in a derogatory manner, this may be a breach of the author's moral rights contained in Part IX of the Copyright Act 1968 (Cth).
- Courts have the power to impose a wide range of civil and criminal sanctions for infringement of copyright, infringement of moral rights and other offences under the Copyright Act 1968 (Cth). Higher penalties may apply, and higher damages may be awarded, for offences and infringements involving the conversion of material into digital or electronic form.

USE OF THESIS

The Use of Thesis statement is not included in this version of the thesis.

WAS AH "Q" AN OCKER ?
(a comparative study)

BY

DOUGLAS JAMES STEWART.

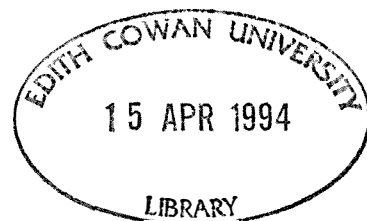
A Thesis submitted in Partial Fulfilment
of the Requirements for the Award of

Bachelor of Arts with Honours

at the School of Language, Literature and Media
Studies, Edith Cowan University.

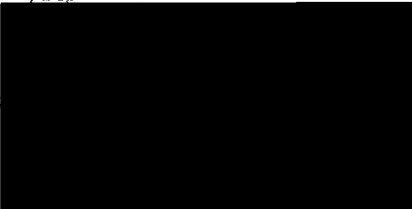
[Faculty of Arts]

Date of Submission: 15.11.93



DECLARATION.

"I certify that this thesis does not incorporate without acknowledgement any material previously submitted for a degree or diploma in any institution of higher education; and that to the best of my knowledge and belief it does not contain any material previously published or written by another person except where due reference is made in the text."

Signature 

Date.....15.11.93.....

ACKNOWLEDGMENTS.

My special thanks go to my supervisor Dr. Ang Tian Se who first introduced me to Lu Xun and the True Story of Ah Q. Getting to know Ah Q has been both a rewarding and enlightening experience. Throughout the writing of this thesis Dr. Ang has always been ready and willing to offer his valuable advise, assistance and encouragement. Through the Ocker character presented in this thesis, I hope some of my Australianness has been explained.

To my ever patient wife Bic Quan, for her help with the many complex translations and interpretations of the concepts and issues encountered in this undertaking, I am eternally grateful.

Over the last few years, I think of those sunny days now lost when my two children have beckoned me to leave my studies and come out and play with them. And those rainy days when I was likewise preoccupied and unable to give them the comfort they needed. Lien-Teng and Xi-Ying, I dedicate this thesis to you, may it bring understanding and appreciation of the two great cultures of which you are the perfect blend.

摘要

文学家和研究中国文学的人都把鲁迅看作是中国当代最重要的作家。在这世纪的初期，鲁迅通过文学的努力奋斗来改变中国的社会政治问题。他首创以白话文来作现实写作，从而成了中国有史以来，首次使文学服务于人民大众。

鲁迅著名的小说《阿Q正传》是暴露中国社会的幸。故事中的阿Q角色是中国下层阶级的普通人，是个受尽压迫的产物。他代表中华民族典型的特有性格。

澳洲的“澳客”角色也有同样的特征，他是澳洲本土最有代表性的典型人物。通过研究，考证和比较这两个民族的典型人物，找出澳客和阿Q之间的共性和特性。

除此，世界上任何地方的下层阶级人民，经常会遭受到上层阶级人士的压迫，这种现象在任何民族，任何社会都会产生。因此，阿Q与澳客可说是国际性的典型角色。

目次

声明	iii
后记	iv
摘要	v
图表目录	ix

第一章

研究的目的	一
简介	二
鲁迅的背景	三
他一生的影响	三
当时的社会及政治环境	六

第二章

《阿Q正传》的纲要	八
阿Q的出身	八
阿Q的精神胜利法	九
羞辱	十
女人	十一

阿Q小偷 十四

革命者阿Q 十五

阿Q的悲惨下场 十七

第三章

阿Q人物的重要性 二十二

澳客的侧影 二十四

有些鸟会高飞 二十八

下层和上层的澳洲人 二十八

阿Q梦中的意义 三十

非洲谚语的解释 三十二

第四章

阿Q主义和澳客主义有何异同 三十三

工作美德 三十三

酒 三十三

对女人的态度 三十四

自命不凡举止 三十五

赌博 三十六

精神胜利法 三十六

第五章

阿Q与澳客的国际性	三十九
东方主义	三十九
西方主义	四十
国际主义	四十三
国际性角色的重要	四十四
结论	四十五
主要参考资料	四十八
附属参考资料	四十九

图表目录

- 第一图解：下层和上层澳洲人。。。。。。二十九
- 第二图解：澳客主义。。。。。。。。三十
- 第三图解：下层和上层中国人。。。。。。三十一
- 第四图解：阿Q主义。。。。。。。。三十二
- 第五图解：阿Q和澳客共有的特性。。。。三十九
- 第六图解：国际主义。。。。。。。。四十二

第一章

研究的目的

这篇论文在于介绍中国大文豪鲁迅。并查看一下因什么影响而使他以写作来解决他祖国的社会和政治问题。而且还供给一份有关他那部强大而又重要的小说《阿Q正传》的概要，和查看关于阿Q的一些特点。

除此，还会介绍澳洲的“澳客”，以及揭露他的民族特性。因此，此论文是一个比较式的学习研究，是以阿Q和澳客这两个澳中典型民族人物来作比较。证明他们不但有很多共有的特点，而且更可看作是国际性典型角色。

如果读者们对这篇论文感兴趣，而其内容能引起他们的共鸣，那就达到它的目标了。那即是说，读者们可以继续探讨澳洲和中国人民之间的文化问题，使澳中彼此有更深的了解并促进更好的友谊。

i. "Ocker", an Australian male stereotype.

简介

鲁迅的《阿Q正传》自从在一九二一年首次出版后，就成为一部著名的世界小说，令阿Q这个典型人物成了中国的民间传说。

澳客，在澳洲社会中是个人所共知的人物。如阿Q一样，他是表达澳洲社会里其好与坏的一面，是下层阶级里最有代表性的人物。根据区礼建议，澳客原不是澳洲土生土长的，但他这种人物则到处可寻。
(一九七九年，一百九十至二百零七页。)

如上所述，阿Q是个普通人物，甚至在澳洲的社会里也可能找到。也许，阿Q和澳客相同的地方很多。因此，我们可以提出辩论，到底“阿Q是‘澳客’吗？”。

在辩论“阿Q是‘澳客’吗？”这问题以前，必要先了解鲁迅的背景以及中国社会当时的形势而引至阿Q的创造和《阿Q正传》故事的基本纲要。

i. Oxley, H. in Spearritt, P. & Walker, D.
Australian Popular Culture.

鲁迅的背景

下文中使用了一些鲁迅的个人回忆录，以追查出一些影响他一生而导致他从事文艺工作的主要事件。

他一生的影响：

周树人生于一八八一年，绍兴浙江省。后来，他以鲁迅作为笔名。周氏族是属于上流官员阶级的家庭。周祖父曾是清朝宫中的一位高级官员，而鲁迅的双亲都是学者，他们更按照孔子的传统教育方式来抚养鲁迅。

在他六岁那年开始，孔子礼教是他的必修课，还有书写，背诵文学经典和练习写书法等。可是，周家的声望及在物质上的享用并不持久。鲁迅十三岁那年，他祖父因卷入一场受贿的纠纷而坐牢。

后来，鲁迅的父亲不幸得了慢性疾病，而周家的经济与社会地位更开始下降。他们的家财有些拿去当了，有些转移到药剂师和江湖医生的手里去。父亲去世那年，鲁迅只有十六岁。

家中的不幸不但给鲁迅留下了深刻的印象而且更影响了他的一生。后来，鲁迅在一九二二年出版了第一部短篇小说，名为《呐喊》，他在小说的自序中曾这样写过：

有谁从小康人家而坠入困顿的么，我以为
在这途路中，大概可以看见世人的真面目。

（文出自，《鲁迅全集》，第一卷，一九七三年，二百七十页。）

在一八九八年，鲁迅年仅十七岁便离开绍兴到南京江南水师学堂求学。两年后，他转移到矿务铁路学堂继续学习。在这些学堂里，鲁迅虽然接触了西方的科学，技术，哲理及语言等。但他很快便认识到这些学堂仍保持着很多守旧的思想。这种教育是不充足的。即使毕业后，他既不是海员也不是矿工。因此，为了增进实用的教育，鲁迅下定决心，“所余的还只有一条路：到外国去。”（文出自，《琐记》，鲁迅全集》，第二卷，一九七三年，四百零七页。）

鲁迅在二十一岁那年，获得奖学金往日本留学。由于常常回想起他父亲的疾病，他决定研究西方医学。并在《呐喊》的自序中写了：

我还记得先前的医生的议论和方药，和现
在所知道的比较起来，便渐渐的悟得中医

不过是一种有意的或无意的骗子，同时又很起了对于被骗的病人和他的家放的同情……我的梦很美满，预备毕业回来，救治象我父亲似的被误的病人的疾苦，战争时候便去当军医，一面又促进了国人对于维新的信仰。

（《鲁迅全集》，第一卷，如上。）

可是，直至有一天鲁迅看到一部新闻影片后，使他立即的改变了对衷。鲁迅还作了以下解释

有一回，我竟在画片忽然会见我久违的许多中国人了，一个绑在中间，许多站在左右，一样是强壮的体格，而显出麻木的神情。据解说，则绑着的替俄国做了军事上的侦探，正要被日军砍下头颅来示众。而围着的便是来赏鉴这示众的盛举的人们。

（如上。）

从这部新闻影片中看到那段丑恶的景象后，他推论出中国人患精神病比肉体病还要多。为此，他又写了：

凡是愚弱的国民，即使体格如何健全，如何茁壮，也只能做毫无意义的示众的材料和看客，病死多少是不必以为不幸的。所以我们的第一要著，是在改变他们的精神，而善于改变精神的是，我那时以为当然要推文艺……

（如上，二百七十一页。）

当时的社会及政治环境。

《阿Q正传》的故事于一九一一年辛亥革命时期已开始。那时期，中国社会和政治经受了一番巨大的转变。许多个世纪后，清朝也迅速衰退，强制性的统治经已被满洲征服者所排除。

中国一直以来都被封建主义，帝国主义及官僚资本主义这“三座山”所压制着。中国政府，领土及经济上都被外国的帝国主义获得控制。农民群众都遭受到一千多年来国内封建主义的效果。这个“食人的社会”意指由于房东，高利贷者及地方法官的专制，使农

民群众都失去了权利。(参阅魏路诗,一九八五年,七,二十八页。)

以下的两首诗是鲁迅在完全意识到他祖国困难重重时所作的。

大野多鉤棘
長天列戰雲
幾家春裊裊
萬籟靜愔愔
下土惟秦醉
中流輟越吟
風波一浩蕩
花樹乃蕭森

無題

椒焚桂折佳人老
獨托幽巖展素心
豈惜芳馨遺遠者
故鄉如醉有荆榛

送O E君攜蘭歸國

(文出自,詹納爾,〈译〉,一九八二年,四十和四十四页。)

鲁迅通过文学,力图动员民众来改变国家危急的形势。以前,书写只属那些受过教育的学者们的特权,他们都以晦涩的笔墨来写作,所以也只有他们本身才能看得懂。为了克服这问题,鲁迅首创白话文来作现实写作。

-
- i. Weiss, Ruth F.
Lu Xun: A Chinese Writer for All Times.
- ii. Jenner, W.J.F., Lu Xun Selected Poems.

第二章。

《阿Q正传》的纲要

为了帮助了解阿Q的角色，以下是《阿Q正传》故事摘要中的要点，述说阿Q一生的主要事件及影响。故事的结构是以绍兴附近的一个典型的未庄村里为背景。

阿Q的出身

阿Q出身不明，他没有家庭，却扬言，“我们先前，比你阔的多啦！”

（文出自，《鲁迅全集》，第一卷，一九七三年，三百六十三页。）

有一次阿Q还表明自己与著名的赵家村庄地主有亲戚关系。但是赵太爷气愤地回答，“阿Q，你这浑小子！你说我是你的本家么？。。。你怎么会姓赵！你那里配姓赵！”（如上，三百六十，六十一。）

看来阿Q他个人的名字也是没什么价值。人们觉得此阿桂或彼阿贵都不适合他的性情。对于将来的子孙后代，阿Q他的名字将永不“著之竹帛”。取而代之只是家喻户晓的“阿Q”。

虽然阿Q又很自尊，更轻视所有未庄的居民，把他们看作是不见世面

的可笑的乡下人。然而，他也是一名无名小卒。唯一的时候令人们还记起阿Q的，就是他们需要割麦，舂米，撑船或其他零工等。

阿Q的精神胜利法

阿Q常被当作笑柄，未庄的闲人们都喜欢玩笑他的癞疮疤，拉他的辫子或用他的头往墙上撞数次。阿Q会以怒目主义来回敬他们或说，“我总算被儿子打了”。这样的话，阿Q认为他从那些使人痛苦的闲人身上得到了胜利。

阿Q以如是等等妙法克服怨敌之后，便愉快的跑到酒店里喝几碗酒，又和别人调笑一通，口角一通，又得了胜，愉快的回到土谷祠，放倒头睡着了。

（如上，三百六十七页。）

当他有钱时，便去赌博。他的钱总是消失在别人的口袋里，有一回，他赢了相当大的一笔银币。可是，一群赌徒突然发生了一场打架，而他赢得的钱也突然不见了。在这时刻才使他真正感受到失败的苦痛。

所以，阿Q便开始掌自己的嘴巴，没多久便感到轻松愉快起来。“似乎打的是自己，被打的是别一个自己，不久也就仿佛是自己打了别个一般，虽然还有些热刺刺。”（如上，三百六十八页。）他的转败为胜令他再次感到非常满足。

羞辱

有一年的春天，当阿Q喝醉了在路上走时，意外地遇到王胡。阿Q和王胡有很相象的特性，包括头皮上的癞疮疤及周身虱子。虽然阿Q已够讨厌，但王胡的虱子比他还要大还要多。阿Q非常轻视王胡，向他吐唾沫，还喊他“毛虫”！王胡愤怒地回答“癞皮狗，你在骂谁”！

阿Q认为王胡要撤退，并继续逼迫引起他的反抗。出乎意料地，王胡抓住阿Q的辫子，并开始用力将他的头如常地往墙上碰几次。就阿Q的记忆中，这要算是他生平第一次受到的羞辱。

就在此时，阿Q的另一个敌人正向着他走过来。这个他，就是阿Q最看不起的“假洋鬼子”。自从他从外国回来后，他的辫子不见了，连腿也象外国人般直了。当他们走近时，阿Q嘶嘶地对他喊，“秃儿驴。”

假洋鬼子立刻开始用棍子打阿Q。在阿Q的记忆中
这要算是他生平第二次受到的羞辱；

然而，幸亏他有祖传的宝贝
“忘却的本领”，没多久，
阿Q又感到高兴，便开始
跑到他常去的酒店。



女人

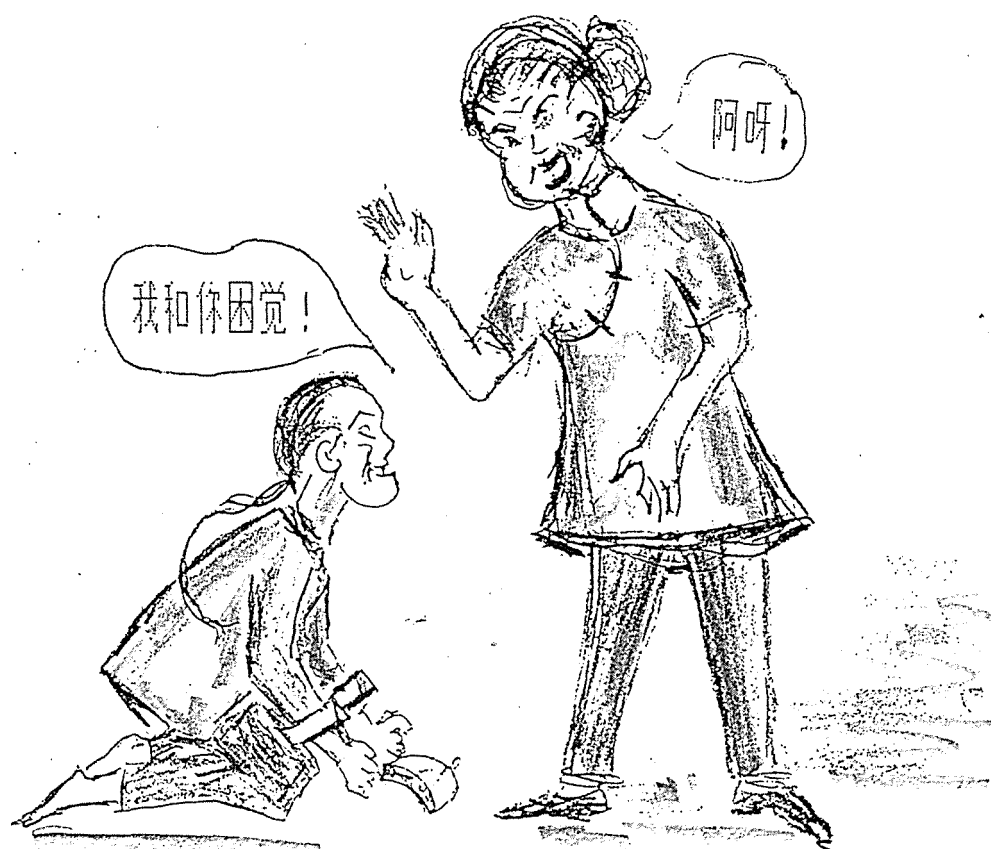
当他进入酒店时，遇到“静修庵”的小尼姑正向他走过来。阿Q一向不喜欢尼姑，还记起先前受过的羞辱，他想，“我今天为什么这样晦气，原来就因为见了你。”他大声地吐了一口唾沫，并开始攻击小尼姑。

由于酒店里的人的鼓励和笑声，阿Q在口头上和肉体上辱骂了她。

“你这断子绝孙的阿Q！”小尼姑一边逃跑一边哭道。人人都大声地笑了起来，阿Q早已忘记遇到王胡和假洋鬼子的事了，现在只感到既轻松又兴高采烈。

然而，这回的“得胜”给阿Q带来了更多的烦恼。这是他生平第一次触及女人的皮肤。虽然阿Q相信女人都是可恨的东西，把男人毁掉，又爱装“假正经”。但是，阿Q被小尼姑柔软滑腻的皮肤蛊了。他开始担忧自己已三十而立，仍没有妻子。毕竟，要是个男人断子绝孙，死后便没有人供一碗饭，成了“若敖之鬼馁而”。

为了这件事，他试图向赵家的寡妇女仆吴媽求爱。阿Q对她跪下说道“我和你困觉，我和你困觉！”吴媽立即逃走，边尖叫边发抖。这回阿Q又再被打了，还要被地保罚重款。



从此以后，未庄里的每一个人都逃避阿Q，特别是女人。他的问题越来越多。

其一，酒店不肯赊欠了，其二，管土谷祠的老头子说些废话，似乎叫他走，其三，他虽然记不清多少日，但确乎有许多日，没有一个人来叫他做短工。

（如上，三百八十二，三页。）

没多久，阿Q便发现到原来是那个瘦弱穷小子小D做那些零工，剥夺了阿Q的生计。数天后，当阿Q遇见小D时，他怒视对方，嘴上发出唾沫还嘶嘶声地说，“畜生！”小D问，“我是虫豸，好么？”

他的谦虚更激怒了阿Q，他想，“我手执钢鞭将你打！”然而，虽没有钢鞭，阿Q却冲上去一手抓住小D的辫子。小D还击抓住阿Q的辫子。这样，“四只手拔着两颗头”，犹如两个敌手参加一场搏斗比赛般。“阿Q进三步，小D便退三步，都站着；小D进三步，阿Q便退三步，又都站着”（如上，三百八十四页）。

双方都没有获得任何优势。结果，他们同时退开，各自东西。”记着

罢，妈妈的，”阿Q回过头去说。“妈妈的，记着罢，”小D也回过头来说。（如上，三百八十五页。）

阿Q小偷

日子就这样过去，没有了收入，阿Q不久便开始感到饥饿带来的阵阵剧痛，因此，他离开未庄到市镇去，并开始了他的小偷生活。

那年以后，阿Q回到未庄村。由于他目前有了个大搭连，有货物出售，还说起，“杀革命党，好看”等情形。阿Q现在得了新尊敬，甚至敬畏。

阿Q这时在未庄人眼睛里的地位，虽不敢说超过赵太爷，但谓之差不多，大约也就没有什么语病的了。（如上，三百九十页。）

而未庄的居民，见到了阿Q不但没有逃避，还追随和询问他，包括了赵太爷。可是，自从村民获悉到阿Q只不过是个不敢再偷的小贼时，他们对他的尊敬骤然跌落，知道他实在是“斯亦不足畏也矣”。

革命者阿Q

有一天，传闻穿白盔白甲的革命党已进入未庄。

阿Q的耳朵里，本来早听到过革命党这一句话，今年又亲眼见过杀掉革命党。但他有一种不知从那里来的意见，以为革命党便是造反，造反便是与他为难，所以一向是“深恶而痛绝之”的。（如上，三百九十五页。）

由于阿Q见到革命党使到未庄居民这样害怕，他感到更快乐：

“革命也好罢，”阿Q想，“革这伙妈妈的命，太可恶！太可恨！……，便是我，也要投降革命党了。”（如上。）

“造反了！造反了！”阿Q喝醉了在未庄街上一面走一面的呼喊。

“好……我要什么就是什么，我欢喜谁就是谁。”

阿Q此举使他的旧敌人担心起来，当他经过赵住宅时，赵太爷胆怯的喊，“老Q”。阿Q料想不到他的名字竟会和“老”字联系在一起，

因而他又继续唱继续走他的路，“得得，呀呀，得得，我手执钢鞭将你打……”

“阿Q哥，象我们这样穷朋友是不要紧的……，”赵太爷的秀才儿子忧虑地说。（如上，三百九十六，七页。）阿Q的想像力飘飘然的飞了，“造反？有趣……”阿Q想。

钱洋鬼子和赵家秀才都为革命而担心，他们经会合后，“立刻成了情投意合的同志，也相约去革命，”因为，“这是‘咸与维新’的时候了。”（如上，四百一页。）继而，他们将辫子盘绕在头顶上，如革命党的样子，并出发到静修庵去毁坏那块‘皇帝万岁万万岁’的龙牌。

阿Q怨恨洋鬼子和秀才没请他参加破坏静修庵的活动。他又想到也许他们还没知道他也成了革命份子呢。

自从革命党进入未庄后，也没什么大改变。那些官员和有权势的人都纷纷加入了‘自由党’，他们仍旧掌握势力。唯一改变的是职务上的称号。

阿Q认为，单说你是革命份子，或把辫子盘在头顶上是不足的，最重要的是与革命党有交往，而阿Q被人冷落令他很担心，于是便决定找假洋鬼子商量。

可是，假洋鬼子并没有让阿Q投革命，还把他赶走了。阿Q所有的抱负，目标，希望和前程都一下了被破灭了。接着，他漫游到酒店去喝酒，心情也渐感高兴起来。

阿Q的悲惨下场

有一晚深夜，阿Q回到土谷祠时目击到赵住宅遭抢劫一事。令他感到失望的是那些抢劫的人并没有来找他。他更壹假洋鬼子不准他投革命，阿Q越想越气：

“不准我造反，只准你造反？妈妈的假洋鬼子，好，你造反！造反是杀头的罪名呵，我总要告一状，看你抓进县里去杀头，满门抄斩，。。噪 噪！”（如上，四百八页。）

抢劫事发后第四天，一队士兵，一队民兵，一队警察及五个特务人员把土谷祠围住了。他们将阿Q拉出来，带进城里，并把他送进监狱去

没多久，他又被拉出牢房到大堂去。在大堂的末端，坐着一个头子剃得光光的老头子。士兵们在站守着和十多个穿长衣衫的男人，一脸严厉，狂怒地瞪视着阿Q。

阿Q的膝盖立刻不受控制的弯曲，并跪了在地上。

“你从实招来罢，免得吃苦。我早都知道了。

招了可以放你。”那光头的老头子看定了阿Q

的脸，沉静清楚的说。

（如上，四百十页。）

阿Q开始解释是次的抢劫他可没有帮凶。可是，没多久他又被拉回牢房里去了。

第二天早上，阿Q又再被拉到那个光头面前去。一个长衫人拿了一张纸给阿Q，告诉他该在纸上签个名字。然而，在这以前他是从来没握过笔的。

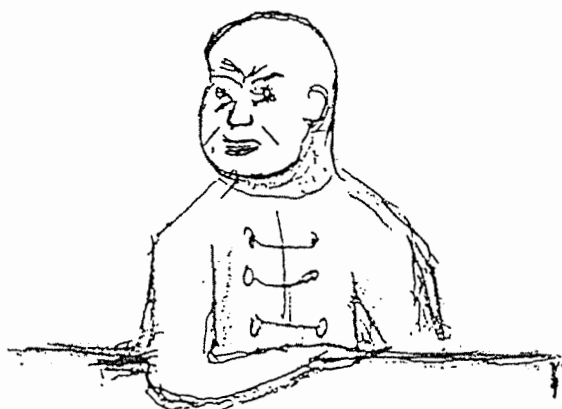
“我。。。我。。。不认得字。”阿Q一把抓住了笔，惶恐而且惭愧的说。“那么，便宜你，画一个圆圈！”（如上，四百十一页。）

阿Q的手在发抖，他怕被人嘲笑，因而他决定要把圆圈画得圆。

但这可恶的笔不但很沉重，并且不听话，

刚刚一抖一抖的几乎要合缝，却又向外一

耸，画成瓜子模样了。（如上。）



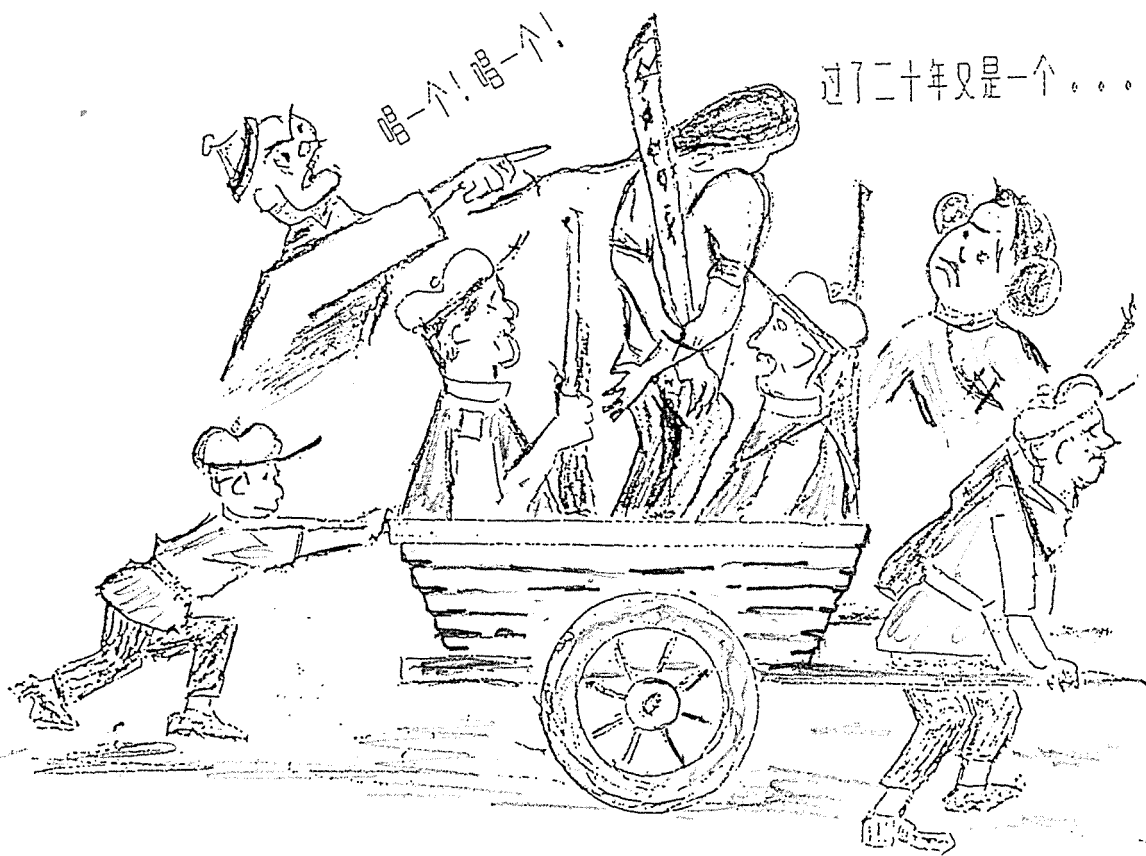
然后他又再次被拉回牢房里去了。在阿Q入睡的时候，他以为，“人生天地之间，大约本来有时要抓进抓出。”（如上，四百十二页。）

当阿Q又再被拉出牢房的时候，为了“杀一儆百”，他经已被判决要示众。老头子便问，“你还有什么话要说吗？”阿Q简单地回答，“没有”。

阿Q被穿上一件背面有个黑字的白洋布背心。他开始感到不安，因为这很象穿丧服，是一种不幸的预兆。他双手被缚在后面，同时又被放在一辆没有篷的车里。车子在街上开始走动，穿过那些目瞪口呆的群众。惊惶抓住了他，“这岂不是去杀头么？”可是他“似乎觉得人生天地间，大约本来有时也未免要杀头的。”（如上，四百十三页。）

阿Q并不知道自己是在游街示众，但即使他知道了，他可能会这样想：“以为人生天地间，大约本来有时也未免要游街示众罢了。”

（如上。）这是一种风俗，那些被判死刑的人被送去绞台时应唱几句戏。那些观热闹的人不断的要求“唱一个！”但，阿Q只能轻声低语，“过了二十年又是一个……”（如上，四百十四页。）



当阿Q注视周围的人群时，他看到眼睛比饿狼更可怕的眼睛了，又凶又怯，又钝又锋利，“不但已经咀嚼了他的话，并且还要咀嚼他皮肉以外的东西，永是不远不近的跟他走。”（如上，四百十五页。）

“救命！救命！”然而阿Q永不说出这些话，他眼前一切已发黑。

阿Q被处决后，大家都同意阿Q坏，因为他们认为被枪毙并无杀头这般好看，“而且那是怎样的一个可笑的死囚呵，游了那么久的街，竟没有唱一句戏：他们白跟一趟了。”（如上，四百十六页。）

第三章

在讨论过鲁迅的背景和他著的《阿Q正传》后，我们现在对阿Q的本质和特点有了更深的了解，也明白为何阿Q这个人物是那么重要的。

阿Q人物的重要性

鲁迅在《寄〈戏〉周刊编者信》曾写了，“我的意见，以为阿Q该是三十岁左右，样子平平常常，有农民式的质朴，愚蠢，但也很沾了些游手之徒的狡猾。”（文出自，李乡刘¹，一九九零年，一百三十页。）

鲁迅说，阿Q是个到处可见的人物，甚至在大城市的每一个角落，比如上海，“恐怕可以找出他的影子来的，不过没有流氓样，也不像瘪三样。”（如上。）

鲁迅总是竭尽全力来创造他所有的角色的民族特性：

我的方法是在使读者摸不着在写自己以为的谁，
一下子就推委掉，变成旁观者，而疑心到象是写
自己，又象是写一切人〔在中国〕，由此开出反
省的道路。〔鲁迅又说〕。。。。我的一切小说

i. Lee Xiang Liu,
Questions and Answers to Lu Xun's Articles.

中指明着某处的却少得很。中国人几乎都是爱护故乡，系落别处的太英雄，阿Q也很有这脾气。（《寄〈戏〉周刊编者信，鲁迅全集》，第六卷，一九七三年，一百四十六页。）

一名书评家曾说，阿Q具有典型的特点。他代表着当年的社会横截面的一个根深蒂固的人物。接着他说，鲁迅想通过阿Q来暴露当时中国社会的ⁱ不幸，以引起人们的注意，为这个问题而作出补救的行动。（作者译文，《人民中国》，一九五六年，十一页。）

魏路诗更强调，阿Q真正代表着一群在当时中国社会中遭受残酷压迫而又无力反抗的群众。正因如此，阿Q成了个重要人物，在文学界中亦占有一定的地位。（一九八五年，七十三页，作者译文。）

阿Q具有自我欺骗，自我合理的特点；他属于不承担义务的骑墙派；他还具有妥协性；欺软怕硬的等等特性，如今，这些特性在中国民族里大多仍旧保存着。（李欧梵ⁱⁱ，一九八五年，xvii页。）

i. Lee Xiang Liu, Questions and Answers to Lu Xun's Articles.

ii. Leo Ou-fan Lee, Lu Xun and His Legacy.

继续辩论有关阿Q：他的特性是代表着他的典型社会阶级或是全中国人民；假使是全中国人民的，阿Q是否拥有他的压迫者其低劣特性等等。（如上，九页。）阿Q这个角色形象地体现了中国人的部份劣根性，形象地刻画了“丑陋的中国人”。

事实是，阿Q仍被引起争论，仍引起社会政治上的问题，他如此重要就是因为这个原因。

我们已证实了阿Q是代表着一个重要且一般中国民族典型的榜样，现在该是看看澳洲的“澳客”的时候了。

澳客的侧影

我们不可能说什么是正确的澳洲民族人物。在澳洲社会中有些成员是“澳客”，但并不是全部；有些是反知识分子，或足球迷，或嗜啤酒徒，可是不是每个人都是这样。（作者译文，尔噶，一九八零年，五十九页。）

而澳客很可能是最有代表性的典型澳洲人。他无疑是个嗜啤酒徒，足球迷和厌恶知识分子的人。澳客一方面被上层阶级言为是个令人

i. Edgar, D., Introduction to Australian Society.

讨厌又有毒的害人虫。另一方面又被下层阶级着作为受保护的品种。

关于澳客，上层阶级对他的评价如下：

他是个粗俗而又无知的人。他的思想行为都很笨拙。不管谁与他有别，他都不喜欢，也加以反对并常讥笑他，认为自己是比他地位高一等的人物。澳客简直是不爱吹牛而又自高自大的人。他只是男人堆中的一份子。他的时间和金钱都尽花于酒吧里，从不为明天而想，是个“今朝有酒今朝醉”的人。

（改写自区礼，一九七九年，一百九三页。）

这种人物有时候被称为“丑恶的澳洲人”。可幸的是，要找出一个象他这具有多种特点的人，实在是少之又少。

从另一角度来说，澳客这种人也算是个好客，幽默又讲实际的人。但是，他对宗教，文化，智力教育方面都存有怀疑。虽然他很憎恨那些有权力和杰出的人，可是却很喜欢那些在体育界有表现的英雄及体格魁伟的人物。他相信自己如其他人一样好，甚至还以为有“青出于蓝，而胜于蓝”的感觉。他也讲情义，总是支持他身边的老朋友。

（改写自乌尔德写的小说，见于区礼，一九七九年，一百九十页。）

i. adapted from Russel Ward, *The Australian Legend*, and cited in Oxley.

“作为一个民族典型榜样，澳洲的〔澳客〕是个企图不喜欢工作而出名的人。”（费世克，侯德格，特纳，一九八七年，七十三页。作者译文。）他由于尽量逃避工作而经常被人以口语称为“巴喇者”或闲人。他常常在他的“第二个家”，那是公共酒吧里消磨时间。在这儿他可逃避工作及世上的问题。（如上，六页。）

据区礼说，澳客不喜欢那些假冒者及自命不凡的人。（一九七九年，一百九十六页。）尤其讨厌上流社会和自负的外国者，例如是自命不凡的英国帝国主义者。任何人拥有上流社会地位的，杰出的，他会试图推翻他们，使其地位同等。在澳洲人说的口语方式中，这称为“高罌之综合病症”意思是说，在田野中若有任何罌长得比其余的高将被无情的割掉。

关于女人，澳客是很无知的。社会教他粗暴和坚强，并对女人的需要和需求毫不敏感。在他看来，对女人下流是一种可以接受的行为。（尔噶，一九八零年，一百四十七页。）

i. Friske, Hodge, Turner, Myths of Oz.

ii. "Bludger", Australian slang-national stereotype.

澳客一向崇拜英雄和主人公，曾有这样一个传奇英雄名“训马人茂兰特”ⁱ他既是诗人也是军人，这位有名的骑兵是个爱吵吵闹闹，不可救药的典型澳洲“喇扰啃”ⁱⁱ或地痞。（柔斯ⁱⁱⁱ，一九九零年，四至九页。）在这世纪的初期，茂兰特为了英国荷兰之战而往南非参战。后来，英国人为了保全威信，把他当作战犯，秘密地把他处死了。因为这个原因，他常被称为“英国帝国的替罪羊”^{iv}。（咖特喇克^{iv}，一九六二年，十二页。）在这方面他遭遇到像阿Q同样的命运。不管茂兰特是来自上流社会，澳客还是认为他是他们其中一分子。



-
- i. Breaker Morant, an Australian folk hero.
 - ii. "Larrikin," Australian slang - national stereotype.
 - iii. Ross, K in Gorman, C.
The Larrikin Streak.
 - iv. Cutlack, F.M.
Breaker Morant, A Horseman Who Made History.

有些鸟会高飞

在非洲，人们有句谚语是“有些鸟会高飞”。这意思是说有些鸟儿比其他的飞得高，但最终它们必定全都下降到地面上。这谚语的意义不久就会变得清楚。

下层和上层的澳洲人

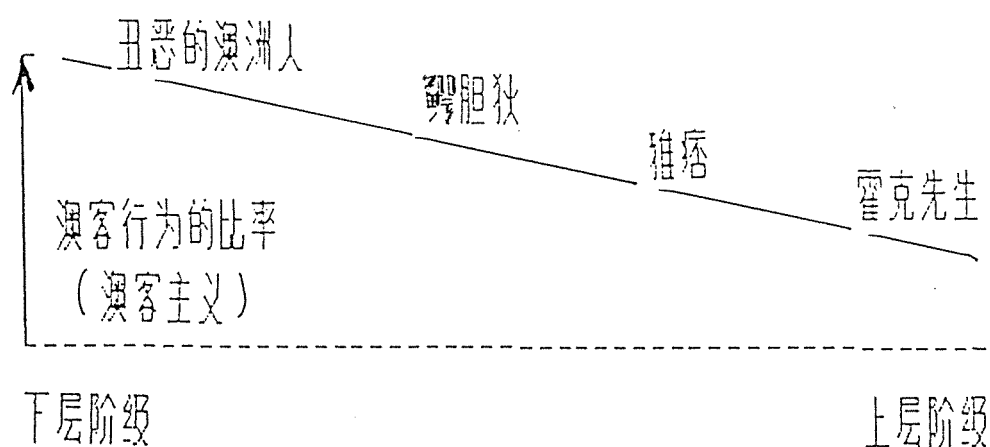
在一九八六年的最杰出澳洲人中，保罗贺根很可能是澳洲最有名的澳客。他以前是个下层阶级的劳动者，每天都在悉尼港口桥上工作。他由于扮演澳客其古怪行为而成了著名的演员。“ⁱⁱ鳄胆狄”是他的有名角色，其角色是个虚构的澳洲乡巴佬，去到美国纽约市后，与那儿的ⁱⁱⁱ城市文化有所冲突。他被看作民族英雄，尤其是在劳动阶级。^{iv}

据一位知名的澳客评论家哈里司^v说，澳客并不全都来自下层阶级的。他还说出澳洲前任总理霍克先生是个澳客型。（一九七四年。一页。）^{vi}与保罗贺根本不同的是，霍克先生是个受过高等教育的知识分子，在澳洲社会中必然是属于最高地位的。费世克（如上）认为霍克先生的

i. Paul Hogan.
ii. Sydney Harbour Bridge.
iii Crocodile Dundee.
iv. New York.
v. Harris, M.
Ockers: Essays on the Bad Old New Australians.
vi. Mr. Hawke.

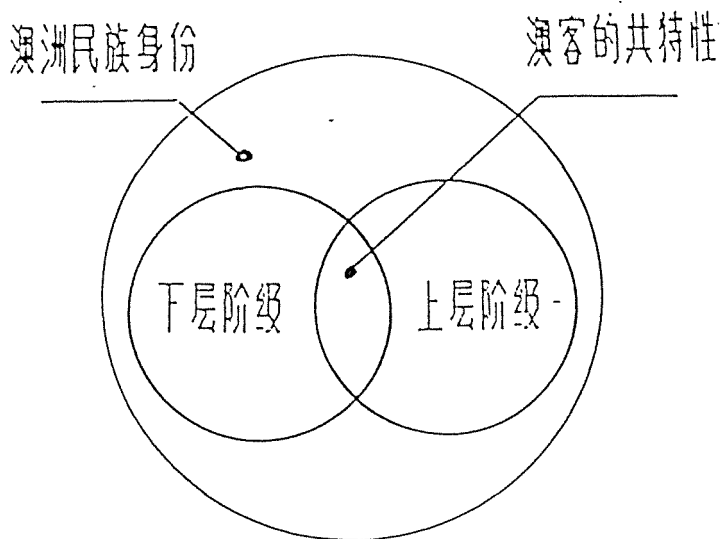
口说话方式和举止方面像个典型的澳客。例如他曾参加喝啤酒比赛，而创下了世界记录。（一九八七年，一百六十四至七页。）

从上文中，我们看出澳客的特性并不限制于一个阶级。丑恶的澳洲人，鳄胆狄，市内的雅痞，甚至澳洲总理全都拥有澳客的特性。以下的图解可证明出：



第一图解：下层和上层澳洲人

因此，事实上下层与上层阶级的人都拥有一些澳客特性，证明了澳客主义确实是澳洲民族身份重要的一部分。请看以下图解。



第二图解：澳客主义

阿Q梦中的意义

有一回阿Q梦见自己成为一个可怕的胜利革命者，并向未庄居民寻找报复。在他的梦里，他很高兴地见到居民跪下恳求“阿Q救命”。他对那些即使与他有同样的社会困境的人，也不饶恕。王胡要处死，小D要做奴隶。那些不服从他的会被打嘴巴。

阿Q贪求一切象征上层阶级的东西，如他们的家具，金，衣服以及女人。从这一点可见得，阿Q的行为并不比赵家的来得好。

另一方面，有一位作者曾这么说，上层阶级的赵大爷和假洋鬼子，唯一与阿Q不相同的是，他们是剥削者，像阿Q那样，他们服从强者，

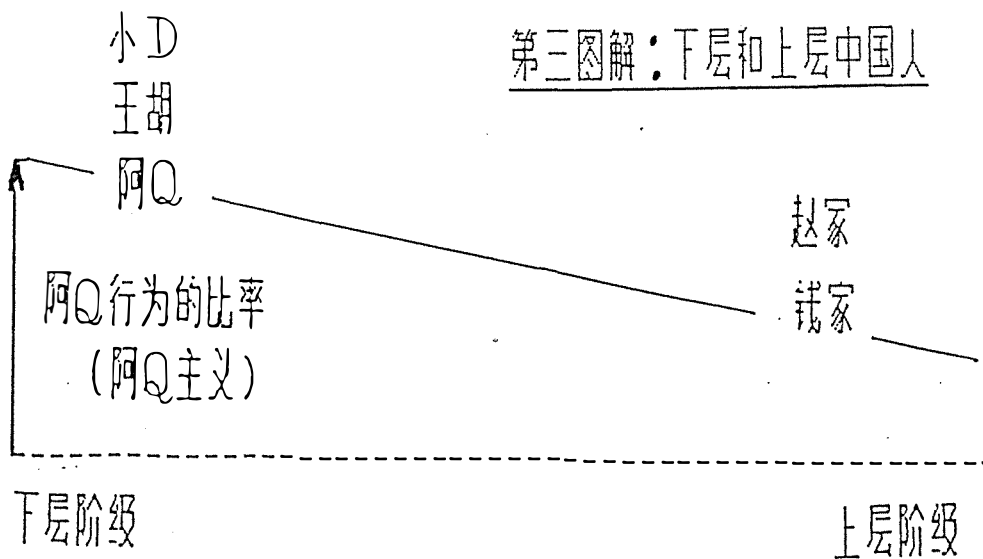
欺侮弱者，畏缩上级，但却傲慢的对待那些比他们低的人。

我们也看到，当赵家被阿Q其造反行为而感到威胁时，立即换了另一副嘴脸。他们从他们的高地位下降，并胆怯的向阿Q建议他们与他都是相等的。

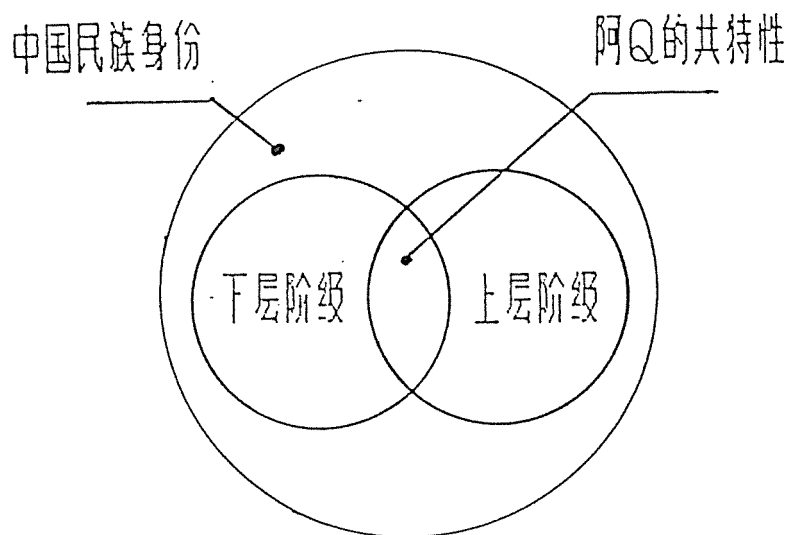
“阿Q哥，象我们这样的穷朋友是不要紧的。。。”

(《鲁迅全集》，第一章，一九七三年，三百九十七页。)

由此可见，有些行为特性并不仅仅限制于一种阶级。因此，我们应公平的说，阿Q式行为或阿Q主义是很普及的。茅盾先生说过：“在各行各业里我们都会经常碰见阿Q者。”ⁱ（改写自戈宝权的文章，一九八一年，一百二十页。作者译文。）基于这个原因，阿Q主义是中国民族身份重要的一部分。请看以下图解：



i. Mao Dun, cited in Ge Baoquan.



第四图解：阿Q主义

非洲谚语的解释

所以，“有些鸟会高飞”的意思是：虽然有些鸟能飞到最高处，但有时那些飞得较低的鸟也可能达到最高处。可是最后，它们都会被迫下降到同样的基础地面。

另一个说法是，给予机会，那些下层阶级的人会攀登到上层阶级，而那些上层阶级的人，也有可能下降到下层阶级去。

可是在人的道德上，到底那一阶级的人拥有最高地位？也许在这方面，我们全都仍旧在地面上爬行呢！

第四章

阿Q主义和澳客主义有何异同

从以上我们早已讨论过的，可见得阿Q和澳客都共有很多类似的特性。阿Q举止（阿Q主义）和澳客行为（澳客主义）两者是最能代表下层或劳动阶级。阿Q主义和澳客主义在它们本国民族身份中都构成了重要的一部分。也许阿Q主义和澳客主义是同样的现象。

工作美德

澳客与阿Q很可能是干低贱的工作或根本没有工作。他们两者可被形容为打杂工人，劳动者，闲人，骑墙派，‘巴喇者’等等。所以，关于他们对工作的态度，或所从事的工作类型，阿Q和澳客都是一样的。

酒

在当地的酒店里，时常可找到状态醉醺醺的阿Q和澳客。阿Q很可能喝黄酒而澳客则喝啤酒，然而，他们常去酒吧的原因都是一样的，为了逃避社会的压力，开玩笑和争论，与自己同一类人在一起（通常是男人）并时常过于放纵。所以，对于澳客和阿Q，酒与酒吧令他们在

举止上受到了重大的影响。

对女人的态度

阿Q认为，“女人是害人的东西。中国的男人，本来大半都可以做圣贤，可惜全被女人毁掉了。”（《鲁迅全集》，第一卷，一九七三年，三百七十六页。）一位‘明师’曾教过阿Q，对小尼姑下流毕竟是正当的，“凡尼姑，一定与和尚私通；一个女人在外面走，一定想引诱野男人；一男一女在那里讲话，一定要有勾当了。”（如上，三百七十七页。）阿Q就根本不尊重小尼姑的感受。

阿Q在酒店门前恫吓小尼姑，令店里的人嘲笑不已的这一景象，如同在澳洲最近发生的事件一样。一间位于繁忙街道上的有名的酒吧吸引了很多如澳客般大男人主义的顾客。每当见到路经过的女人，这些男人都会向她们吹口哨及当众诘问。经过民众的不断抱怨，总算达成了这样一个妥协：这间酒吧必须装上玻璃窗。这样，来喝酒的人仍可继续他们的行为或说些‘诛心’话，但是街道上的人则听不到了。

（费世克，如上，一九八七年，一至三页。）

象阿Q一样，澳客认为对女人下流是正确的，因为他的‘明师’（澳

洲社会)把他教成这样的。所以,关于女人,阿Q与澳客两者都有类似的无知及毫不敏感的态度。

自命不凡的举止

阿Q很讨厌傲慢的人。例如,他不喜欢王胡那希奇古怪的络腮胡子,当他看见小D装腔作势象个革命党那样,令他感到愤怒。而且,他尤其轻视那假洋鬼子,并试图挫这些人的锐气。看起来阿Q也一样遭受到“高颞之综合症”。可是,阿Q也是个自我尊敬,轻视未庄村民的人。这暗示他正如那些他所厌恶的人那样傲慢又自负。

同样地,任何事物或人,澳客相信是属于上层社会等级的或比他好的,他也不喜欢。他对英国社会精华感到强烈的厌恶的原因是其根深蒂固的英国主义以及澳洲的昔日殖民地:处死他所热爱的人物‘训马人茂兰特’是澳客难以忘怀的事件。可是,多么奇怪的是每当澳客往海外游览时,英国竟是他的首选地点。在那儿,他轻视英国人,还表现无礼,有时甚至还作出犯罪的举止态度。(费世克,如上,一九八七年,一百三十至三十六页。)

赌博

除了在酒吧喝酒，赌博也是阿Q的喜爱消遣之一。在澳洲，赌博不但是澳客的消遣，而且更是民族的一种激情。例如，在每年十一月的第一个星期二，这天所有的澳洲人都暂时放下工作，买赌注和看那场只有数分钟的赛马。这有名的墨尔本赛马杯被称为“一场使全国停下来ⁱ的赛马”。

因此，若说澳客不喜爱赌博，那是不真实的。因为他是一个充满赌徒的国家的成员。

精神胜利法

现在来到阿Q能够转败为胜，或转羞辱为得意的有名而又奇怪的特性。在此，我们可问澳客是否也有这种特质。我们将再次以其澳洲民族现象来证实此答案。

澳洲新西兰军人节（安责克）ⁱⁱ是澳洲的重要节日。在这时，国家庆祝的不是一场宏伟的军方胜利，而是羞辱的失败。在第一次世界大战期间，澳洲军队被派出战，由海路侵略土耳其ⁱⁱⁱ。然而，澳洲军队却不能

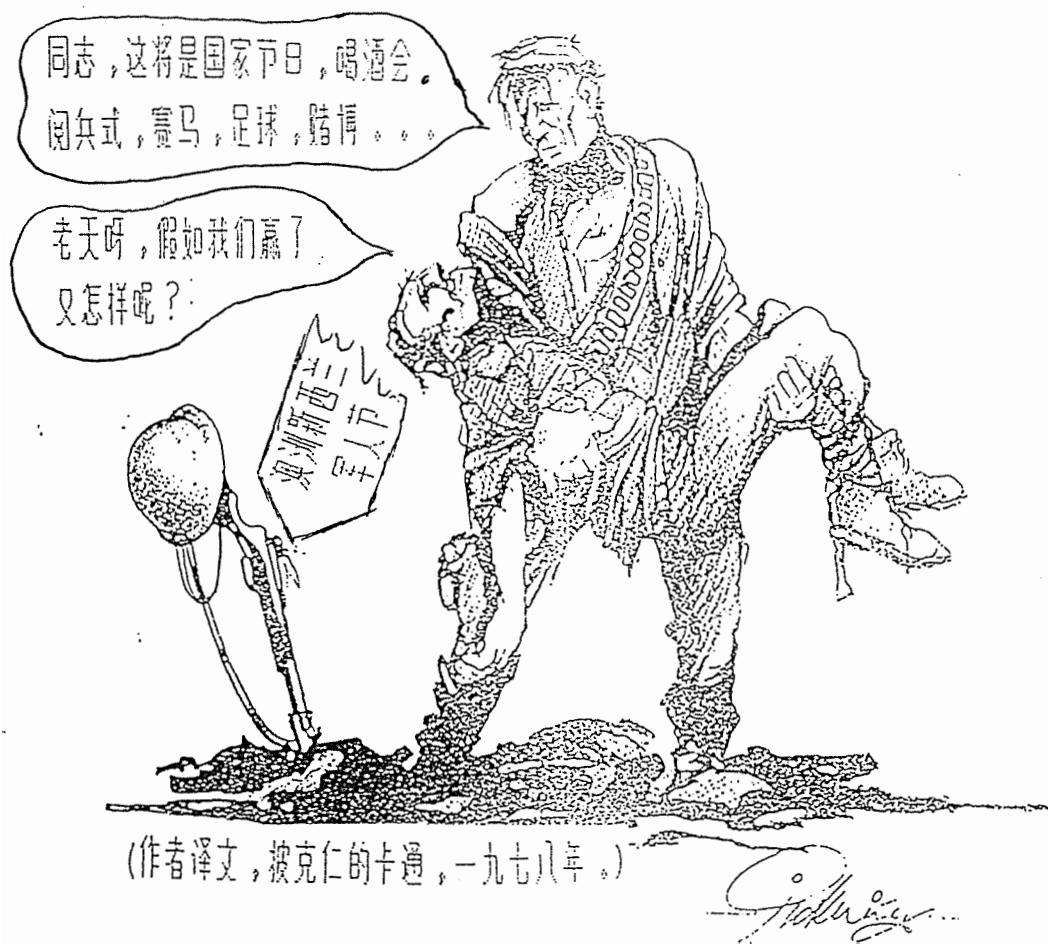
i. Melbourne.

ii. ANZAC-Australian and New Zealand Army Corps.

iii. Turkey.

前进，反而被逼靠岸，在海滩上登陆了。澳洲人花了有十个月的时间，试图冲破土耳其的防卫，可是终于被迫在这场战役中放弃攻击。

澳洲人宣称，虽然他们没有获胜，但却执行了一次宏伟的撤退。澳洲人不可能相信在外国的海滩上丧生是等于白费的。当庆祝第一次军人节时，那时的澳洲总理曾说，“士兵们，你们的功勋给你们在天国里赢得了永垂不朽的一席位。”（坎南，一九八五年，一百二十四页。作者译文。）



- i. Cannon, M., Australia Spirit of a Nation.
ii. Courtesy Mr. Larry Pickering.
Pick of Pickering 1978. Pickering Productions.

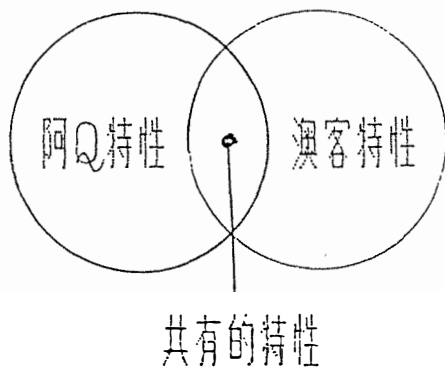
这个民族的羞辱”已被理想化，而成为一首尊贵的史诗。这场败仗也就这样神奇的转变为一场处于万般困境的死亡斗争。。。。在土耳其海滩上的死亡和失败竟成了一个特别的英勇牺牲的传说。”（如上。）

人们常说，澳洲在土耳其海滩上的一役，使它失去了纯真而进入了成年阶段。对于战争的实情，澳洲人已不再那么天真了。因此，澳洲新西兰军人节对澳洲人来说是非常之重要。至少每年一次，不但澳客，连所有的澳洲人，都这样执行了如阿Q“转败为胜”的精神胜利法。

第五章

阿Q与澳客的国际性

从阿Q和澳客的几个特性来作比较，我们可以看出他们之间是有很多共同点。请看以下第五图解。在我们回答“阿Q是澳客吗？”这个问题之前，应考虑到其他方面的重要性。



第五图解：阿Q和澳客共有的特性

东方主义

亚洲其他国家也通过文艺创造了阿Q类型的人物。例如，朝鲜的朴趾源ⁱ所创造的“许少爷”ⁱⁱ（许生传ⁱⁱⁱ）角色。这位作家使用类似鲁迅的方式，以文学来激发朝鲜人民对社会的觉悟。朴趾源的角色是描绘平民

i. Korea.
ii. Pak Chi-won. Korean writer.
iii. Master Ho. (Ho Saeng)

其道德与论理的特质。他批评统治阶级对平民缺乏关心并揭露这个不义又不平的社会。（南河ⁱ，一九八八年，一百三十六页。）

在日本，文艺也产生了阿Q类型的人物。许多“太郎”ⁱⁱ角色如桃太郎，金太郎及浦岛太郎等全是反映平民的生活方式及抱负。一位翻译鲁迅作品的日籍翻译员曾经作过这样的比较，“阿Q不是一个特殊的人物而是一种性格的类型。。。有如日本的太郎人物一样。”ⁱⁱⁱ

（文出自戈宝权的文章，一九八一年，一百二十二页。）

虽然以上只举了两个例子，但我们可在亚洲社会经常看到作家创造典型人物，来代表他们的文化特征，而平民的抱负也都通过这些角色而流露出来。我们可称这共有文化的特征“东方主义”。请看第六图解。

西方主义

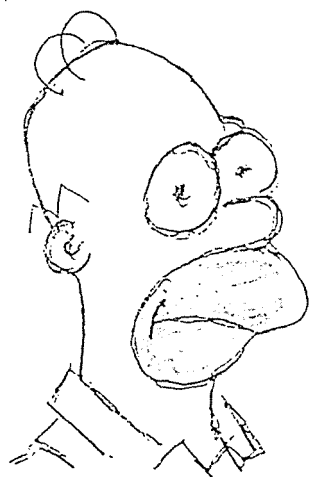
区礼建议，史密斯创造的卡通人物“安弟帽子”^v，是澳客的一类人物。（一九七九年，二百三页。）他是个急性子，失业的闲人。如澳

i. Nahm, A. C., A History of the Korean People.
ii. Taro - Japanese folk characters.
iii. Masayoshi Yamagami in Ge Bao-quan.
iv. Reg. Smythe.
v. Andy Capp.

客一样，他以一种大男人主义的态度来对待女人，而他最喜爱的消遣是喝啤酒。他是个代表英国下层阶级的民族典型榜样。



(安弟帽子图片取自史密斯)



(可马图片取自格儒林)

ii

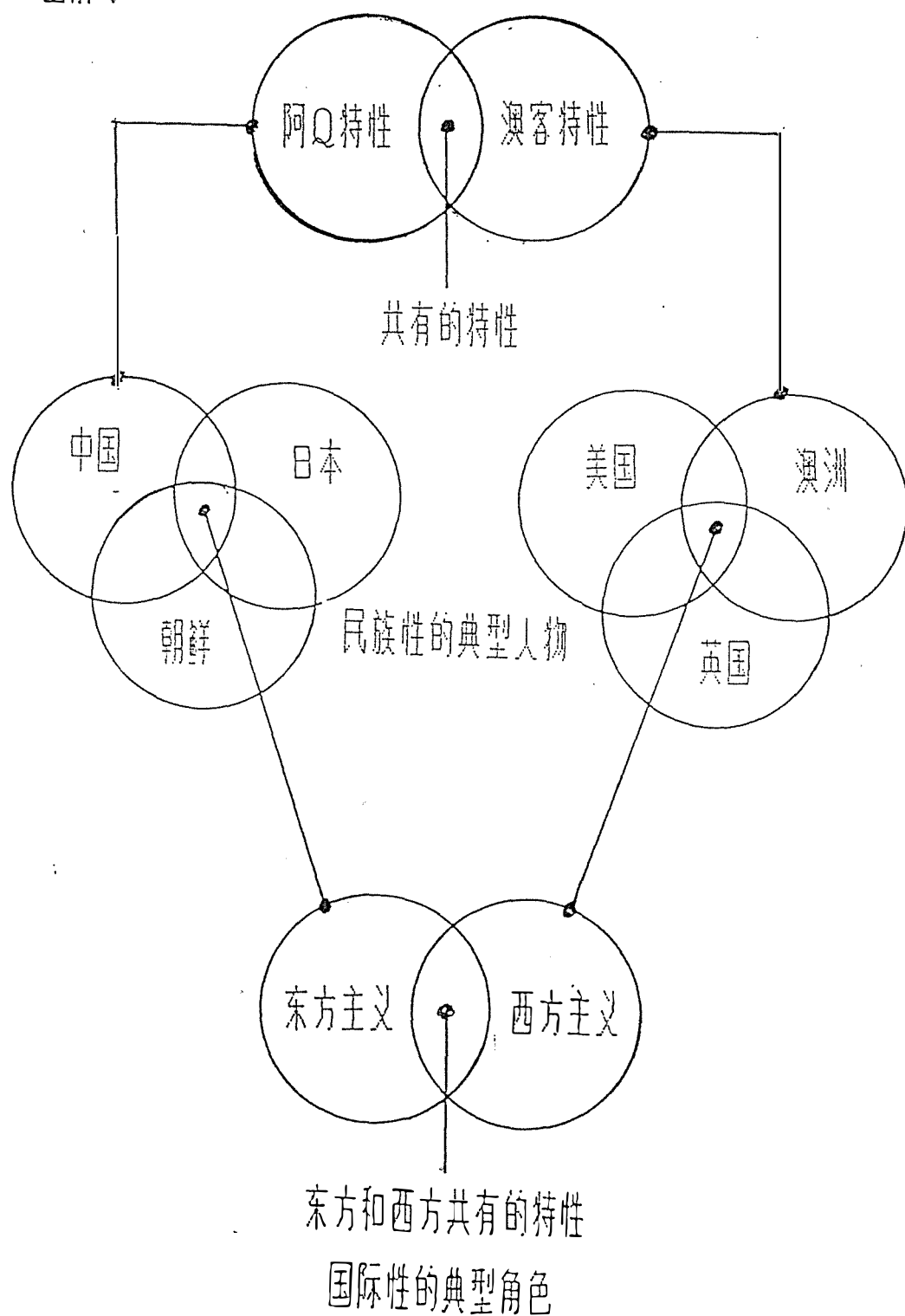
象澳洲和英国一样，美国也有其民族的典型如可马森信（由格儒林创造）和闻名的查理卓别林。可马是个失败者，时常被他那位百万富翁老板剥削。由于他的邻居比他较为信奉宗教，较有道德主义以及较为有钱，所以可马就看不起对方。

象澳客，安弟帽子和阿Q一样，当地的酒吧就是可马的第二个家，在那儿他可跟自己同一阶级的人交际。查理卓别林在他的电影里也常常扮演那些失败者，劳动阶级英雄或竞争中处于劣势者等角色，常与当局斗争，也把美国社会那种“从贫致富”的追求“名利”心理表达无遗。

i. Andy Capp adapted from Reg. Smythe's cartoon character.

ii. Homer Simpson adapted from Matt Groening's cartoon character.

所有这些角色都是代表他们的文化和社会阶级的产物，在西方的社会里是到处可寻的，他们所共有的特质可称为“西方主义”。请看第六图解。



第六图解：国际主义

国际主义

阿Q，许少爷，太郎，安弟帽子，可马森信，鳄胆狄等等全都是他们社会的典型代表。他们可能是东方主义或西方主义观念的真正代表。但也许他们有更深长的意义。

区礼曾经写过，“澳客主义的基本原理是国际性的。。。。澳客这个人物到处可寻。”（一九七九年，二百一至三页。作者译文。）“在法国的革命期间[即使]平民如阿Q的也有很多。”（戈宝权，一九八一年，一百二十二页。作者译文。）

同样地，根据戈宝权，鲁迅的妻子许广平也说过

阿Q不仅是代表着中国民族的弱点，而且也是代表着世界上的每一个民族。。人物如阿Q类型的，不论是何时何处都是到处可寻。
（一九八一年，一百二十三页。作者译文。）

那么，看起来所有这些人物的不但能成为他们社会的典型代表，而且也许还象征东方与西方文化的汇合。因此他们成了每个社会的代表。我们将称这观念为“国际主义”。请看以上第六图解。

国际性角色的重要

鲁迅的妻子曾说，阿Q和其他象他的人物都是很重要的，因为

通过他们民族的弱点已被讽刺，只要这弱点继续存在，阿Q [与其他象他的人物] 也会继续活着，有些人希望阿Q死，但是可不是那么简单的。理由是因为这些人都忽略了社会的现实（戈宝权，如上。）

由于烈士们如阿Q和训马人茂兰特，令我们想起了不公正的事经常存在在我们的社会里。他们的希望成了人类残暴的永久象征。只有通过人们的行动，社会才有进步，更趋向人道。想到阿Q的最后说明，“过了二十年又是一个。。。”这说明与茂兰特的墓志铭“无论谁丧失了生命，也将会找到别的一生”是很相象的。（咖特喇克，一九六二年，十五也。作者译文。）这两句说明将来也有一个更为公平及真诚的新的社会构造会出现。

然而，社会的构造是由人们所创造出来，以服务其需要为目的。社会的构造将会根据其需要而改变了。阿Q和茂兰特最终的信息也作为一种告诫。因为当我们的社会有上层阶级时，不管他们是统治阶级，教

育特权阶层，企业家或地主，我们会常有这些国际的典型。喜欢或不他们都是代表社会真实的一面。

训马人茂兰特的墓志铭原来取自圣经，这一段也包括：“你的敌人将会是你自己的家属。”（如上，十六页。）这个推断是说一个社会是从内部受到的威胁，因为不公正，过份的残暴及压迫。因而，如出现了需要，社会将带来必需的变化和创造另一个新的社会。这大约在阿Q时代的二十年后，中国经历了一场巨大的社会变动，新的社会构造便因而产生了。

因此，通过社会分析的方法来分析这些国际性人物能帮助我们了解社会，同时也将提高我们的能力，来再创造一个较有人道的社会。若是这样，那么这种研究是极有价值的。（文出自，尔噶，一九二零年，三百二十二页。）

结论

阿Q是澳客吗？从以上所讨论过的，我们可作出结论：阿Q和澳客有很多相似的地方。他们俩都有相同的社会背景，举止行为，抱负，喜爱及厌恶。尤有进者，他们俩都是国际性的普通人。可是答案不是

那么简单。我们看到当龔胆狄游览纽约时却与当地社会发生冲突。他根本不能适应那个社会。因此，这个典型的澳客会否与在上海街上所有的阿Q类型人物合得来，或者阿Q会否感到无拘束的在悉尼市的酒吧里喝啤酒，我认为他们俩都会感到很不自然。

虽然，他们有很多共有的特质，而且也能与自己和社会之间建立重大的连系，但是他们的深厚文化传统却使他们相异。因此，一代继一代，阿Q成了独一无二的中国人，而澳客也是他前一辈的人促使他成为独特的澳洲人产物。他们各自的文化使到阿Q和澳客相异，但社会的构造却使到他们相似。

朋友，

要是你和我能跟命运合谋

以便了解这整个悲剧的状况

我们何不粉碎它

然后把它照着我们心中的需求

重创

(改写自区马凯衙玛写的诗，尔噶，一九八零年，三百二十二页。)

i. adapted from the Rubaiyat of Omar Khayyam
and cited in Edgar, D. Introduction to
Australian Society.

— 完 —

REFERENCES:

- Cannon, M. (1985). Australia Spirit of a Nation.
Australia: Currey O'Neil Ross Pty Ltd.
- Cutlack, F.M. (1962). Breaker Morant, A Horseman Who Made History. Sydney: Ure Smith.
- Edgar, D. (1980). Introduction to Australian Society.
Australia: Prentice-Hall.
- Fiske, J., Hodge, B. & Turner, G. (1987). Myths of Oz.
Sydney: Allen and Unwin.
- Ge Baoquan. (1986, July.) The World Significance of "The True Story Of Ah Q". In Mao Dun (Ed.). Chinese Literature, pp. 110-123.
Beijing: Chinese Literature.
- Harris, M. (1974). Ockers, Essays on the Bad Old New Australian.
South Australia: Maximus Books.
- Jenner, W.J.F. (Trans.). (1982) Lu Xun Selected Poems.
Beijing: Foreign Languages Press.
- Lee, Ou-fan Leo. (1985). Lu Xun and His Legacy.
U.S.A.: University of California Press.
- Li Hsi-fan. (1959, Sept.) "The True Story Of Ah Q" A Review. In Peoples China. China: Publisher Unknown.
- Lu Xun. (1973).(rev.ed.). Lu Xun Quan Ji [The Complete Works of Lu Xun].(vols. 1, 2, 4, 5, & 6.).
Beijing: Renmin Wenxue Chu Ban She [Peoples Literature Publishers].
- Nahm, A.C. (1988). Korea - Tradition & Transformation, A History of the Korean People.
U.S.A.: Hollym International Corp.
- Oxley, H. (1979). Ockerism, The Cultural Rabbit.
In Spearritt, P. & Walker, D. (Ed.).
Australian Popular Culture. Sydney: George Allen & Unwin.
- Pickering, L. (1974). The Pick of Pickering.
Australia: Pickering Productions Pty Ltd.
- Ross, K.G. (1990). 'Breaker' Morant - Posh Larrikin.
In C. Gorman (Ed.). The Larrikin Streak. (pp. 4-9).
Sydney: Pan Macmillan.
- Weiss, R.F. (1985). Lu Xun, A Chinese Writer For All Times.
Beijing: New World Press.

ASSOCIATED READINGS:

- Billington, B., Stawbridge, S., Greensides, L. & Fitzsimons.
(1991). Culture and Society. London: Macmillan.
- Eastman, L. E. (1988). Family, Field, and Ancestors.
New York: Oxford University Press.
- Edgar, D. (1974). Social Change in Australia.
Melbourne: Cheshire Publishing Pty Ltd.
- Ki-baik Lee. (1984). A New History of Korea.
U.S.A.: Harvard University Press.
- Lu Xun Zawen Xuan. Fu Dan University & Shanghai Teachers
College. (Ed.) (date unknown).
Shanghai: Peoples Publishers.
- Gu Ming Yuan. (1980). Lu Xun de Jiaoyu Sixiang he Shijian.
Beijing: Peoples Publishers.
- Shio Sakanishi. (trans.)(1960). Japanese Folk Plays.
Tokyo: Charles E. Tuttle Company.
- Wallace-Crabbe, C. (1971). The Australian Nationalists.
Melbourne: Oxford University Press.
- Yang, G. (Ed.). (1973). Silent China. Selected Writings
of Lu Xun. London: Oxford University Press.